UNITED NATIONS **S**

Security Council

Distr.
GENERAL

S/1996/44
19 January 1996

ORIGINAL: ENGLISH

LETTER DATED 19 JANUARY 1996 FROM THE PERMANENT REPRESENTATIVE OF AFGHANISTAN TO THE UNITED NATIONS ADDRESSED TO THE SECRETARY-GENERAL

Upon instructions from my Government, I have the honour to transmit the text of a statement dated 19 January 1996 by the Ministry for Foreign Affairs of the Islamic State of Afghanistan on Afghan-Pakistani relations (see annex).

I would like also to recall that the text of the statement by Mr. Abdul Rahim Ghafoorzai, Vice-Minister for Foreign Affairs of Afghanistan, before the plenary of the General Assembly at its fiftieth session on agenda items 20 (d) and 54 (see A/50/PV.95) constitutes the background information for the contents of the annex.

I should be grateful if you would have the text of the present letter and its annex circulated as a document of the Security Council.

(Signed) A. G. Ravan FARHÂDI
Ambassador
Permanent Representative

96-01142 (E) 220196 220196

/...

Annex

Statement issued on 19 January 1996 by the Ministry for Foreign Affairs of Afghanistan on Afghan-Pakistani relations

The Government of Pakistan has unilaterally decided and publicly declared that a Pakistani official mission including functionaries and government experts in many technical fields is taking the necessary steps to travel in a convoy departing from Quetta, Pakistan, to the territory of Afghanistan and to proceed to Kandahâr and Herât in order to reach Torghundi in Afghanistan and from there to Turkmenistan.

The Government of Pakistan has also put pressure on Pakistani banks and commodity stores to open their offices and branches in Kandahâr and Herât where the Pakistani-sponsored Taliban militia are still ruling.

All these Pakistani undertakings are done without any prior notification to or permission from the Government of the Islamic State of Afghanistan.

The Government of Pakistan is well aware, however, that the visit and the passage of an official convoy through the territories of an independent State, transiting towards a third country, must be based on a previous official agreement between the two neighbouring countries, in this case Pakistan and Afghanistan. This is the clear requirement of the universally recognized and accepted rules of international law, usages and practices.

The Government of Pakistan's move is an open and evident violation of these principles and an attempt directed against the national sovereignty and the territorial integrity of Afghanistan, and goes against the terms of the General Assembly's consensus resolution on Afghanistan adopted on 19 December 1995, of which the Pakistani delegation was a sponsor and participant.

This unilateral Pakistan action is a proof of the total disregard of the Government of Pakistan for the resolutions and declarations of the United Nations General Assembly and Security Council on Afghanistan.

The Islamic State of Afghanistan, in accordance with its principled policy, is desirous to establish its bilateral relations with Pakistan on the basis of equality of rights of States and mutual respect, and is seeking the solution of the differences through negotiations and reciprocal understanding.

The Government of the Islamic State of Afghanistan considers any undertaking of the Pakistani Government and agencies in relations to Afghan-Pakistani bilateral relations done without the agreement of the Government of the Islamic State of Afghanistan as an intervention in Afghan internal affairs and legally null and void.

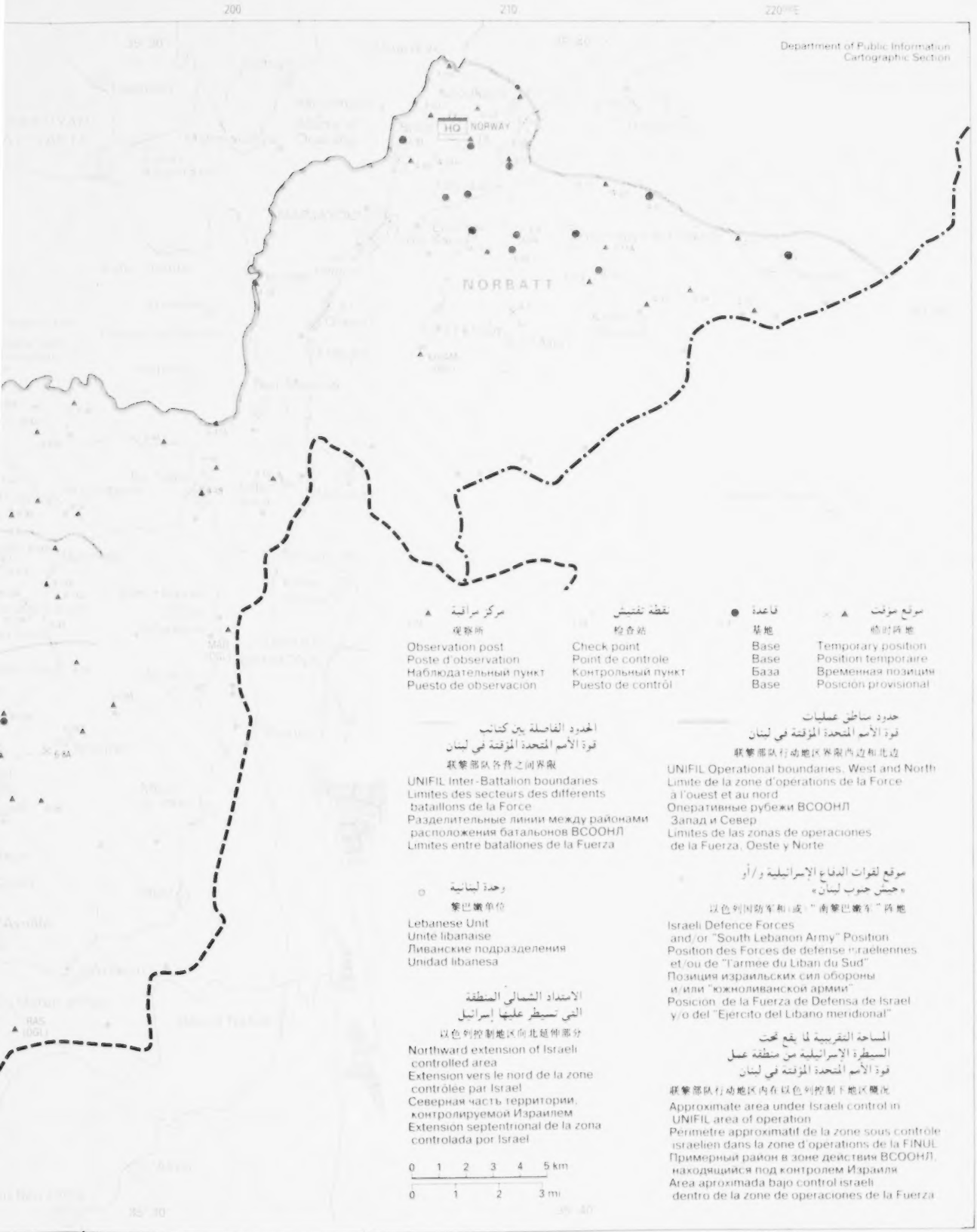
The Ministry for Foreign Affairs of Afghanistan would like the Government of Pakistan to put a decisive end to its hostile acts against Afghanistan. Such acts will further aggravate the state of the mutual relations between Afghanistan and Pakistan.

وزع بعثة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان
في شهر كانون الثاني/يناير ١٩٩٦

1996 年1月联黎部队的部署情形

UNIFIL DEPLOYMENT AS OF JANUARY 1996
DÉPLOIEMENT DE LA FINUL EN JANVIER 1996
ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНЛ НА ЯНВАРЬ 1996
DESPLIEGUE DE LA FPNUL EN ENERO DE 1996

Map No. 3000 Rev. 39 UNITED NATIONS
January 1996


Department of Public Information
Cartographic Section
HQ
NORWAY
NORBATT
200
210
220°E
310°N
290
290°N
مركز مراقبة
观察所
Observation post
Poste d'observation
Наблюдательный пункт
Puesto de observacion
نقطة تفتيش
检查站
Check point
Point de controle
Контрольный пункт
Puesto de control
قاعدة
基地
Base
Base
База
Base
موقع مؤقت
临时阵地
Temporary position
Position temporaire
Временная позиция
Posicion provisional
الحدود الفاصلة بين كتائب
قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان
联黎部队各营之间界限
UNIFIL Inter-Battalion boundaries
Limites des secteurs des differents
bataillons de la Force
Разделительные линии между районами
расположения батальонов ВСООНЛ
Limites entre batallones de la Fuerza
حدود مناطق عمليات
قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان
联黎部队行动地区界限西边和北边
UNIFIL Operational boundaries, West and North
Limite de la zone d'operations de la Force
à l'ouest et au nord
Оперативные рубежи ВСООНЛ
Запад и Север
Limites de las zonas de operaciones
de la Fuerza, Oeste y Norte
وحدة لبنانية
黎巴嫩单位
Lebanese Unit
Unite libanaise
Ливанские подразделения
Unidad libanesa
الامتداد الشمالي المنطقة
التي تسيطر عليها إسرائيل
以色列控制地区向北延伸部分
Northward extension of Israeli
controlled area
Extension vers le nord de la zone
controlée par Israel
Северная часть территории,
контролируемой Израилем
Extension septentrional de la zona
controlada por Israel
موقع لقوات الدفاع الإسرائيلية و/أو
«جيش جنوب لبنان»
以色列国防军和/或"南黎巴嫩军"阵地
Israeli Defence Forces
and/or "South Lebanon Army" Position
Position des Forces de défense israéliennes
et/ou de "l'armée du Liban du Sud"
Позиция израильских сил обороны
и/или "южноливанской армии"
Posicion de la Fuerza de Defensa de Israel
y/o del "Ejercito del Libano meridional"
المساحة التقريبية لما يقع تحت
السيطرة الإسرائيلية من منطقة عمل
قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان
联黎部队行动地区内在以色列控制下地区概况
Approximate area under Israeli control in
UNIFIL area of operation
Perimètre approximatif de la zone sous contrôle
israelien dans la zone d'operations de la FINUL
Примерный район в зоне действия ВСООНЛ,
находящийся под контролем Израиля
Area aproximada bajo control israeli
dentro de la zone de operaciones de la Fuerza
0 1 2 3 4 5 km
0 1 2 3 mi